



# Mario Montenero

E-mail : mariomontenero94@gmail.com Phone : (+39) 331 905 8037

Address: Via Attilio Gisotti 1F, Trani (BT) - 76125, Via Papa  
Giovanni XXIII, 39, Conegliano (TV) -31015

## Work experience

---

Studio di Traduzione Giorgia Miazzo 23/12/2019 — 06/03/2020

Translation Internship

Linguistic research on the varieties of the English language; active technical-scientific translations into Spanish and English.

Confartigianato Molise in collaboration with ICE September 2017

B2B Interpreter

B2B Interpreter during the "Incoming del settore Agroalimentare" event held in Termoli on the 25/09/2017 and promoted by Confartigianato Molise in collaboration with ICE (Agenzia per la promozione all'estero di imprese italiane)

Confartigianato Basilicata in collaboration with ICE Sept 2017 — Sept 2017

B2B Interpreter

B2B Interpreter during the "Incoming del settore Agroalimentare" event held in Matera on the 26/09/2017 and promoted by Confartigianato Basilicata in collaboration with ICE (Agenzia per la promozione all'estero di imprese italiane)

Fiverr, UpWorks, Proz Jan 2017 — Sept 2019

Freelance Translator

Docety SRLS Jan 2019 — Jul 2020

Coach at Docety SRLS

Coach at Docety.com. Online Spanish lessons, translation and interpreting.

## Education

---

2nd level University Master degree in Audiovisual Translation MTA Sept 2020 — Present

SSML Pisa

I am currently attending a master's degree in audiovisual translation to deepen the technical and methodological knowledge required for the translation from English to Italian of texts, scripts, dialogues, documentaries, cartoons, TV series, films and videogames. Furthermore, it refines the ability to make a conscious reading of audiovisual materials keeping in mind the genre and the original intent of the author.

Master's Degree in "Lingue Moderne per la September 2018 — July 2020

# Comunicazione e la Cooperazione Internazionale"

Università degli Studi di Padova

Master's Degree in "Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale" (Languages for communication and International Cooperation)

## Bachelor's Degree in Translation and Liaison Interpreting

SSML Carlo Bo

September 2015 — July 2018

## Fundamentals of digital marketing

Google Inc.

Sept 2019 — Nov 2019

I have attended the Google-sponsored course "Fundamentals of digital marketing", accredited by Interactive Advertising Bureau Europe and The Open University.

## Skills

---

- Excellent knowledge of English and Spanish languages with C1 standard level in written and oral production certificated by the University at the time of my graduation.
- The skills acquired during my studies allow me to engage fluently and calmly with Italian, English and Spanish clients as well as to deal with more delicate tasks such as Interpreting jobs (simultaneous, consecutive, negotiation), translations and proofreading.
- I have excellent computer skills ranging from the simple use of the Microsoft Office suite (and its Apple counterpart) to the translation of long texts thanks to the use of softwares and services for assisted machine translation (CAT Tools) such as STL Trados, Wordfast, OmegaT and Matecat.
- As a fan of audio/video production and graphic editing, I have good skills in the use of the vast majority of the Adobe suite (Photoshop, Lightroom, Illustator, Premiere, After Effects) as well as the native Mac OS counterpart (Final Cut Pro X and Logic Pro X).
- I have always been passionate about music and filmmaking, and as a main hobby I run a small YouTube channel that counts to date about 50,000 views (<https://m.youtube.com/c/MarioMontenero>).
- My passion for film and video making has led me to become interested in the world of drones and aerial photography and to obtain the APR pilot certificate certified by ENAC - EASA in non-critical flight operations. Pilot qualified for classes A1-A3 Open. (Pilot ID: ITA-RP-01728742a16)